

الكلمات المقترضة في أخبار كوفيد ١٩ بموقع الجزيرة.نت

زين إرشاد غندي ^{١-*}, محمد وحيدودي ^{٢-}, هيئة المبرورة ^{٣-}
أ. ب. ج. جامعة دار السلام كونتور

haniatul.mabruroh@unida.gontor.ac.id ^٣, muh.wahyudi@unida.gontor.ac.id ^٢, zainirsyad17@gmail.com ^١

Received: Nov 25, 2024

Revised: Dec 10, 2024

Accepted: Dec 16, 2024

Published: Jan 15, 2025

Abstract

Various kinds of interactions between countries have developed over time and this is what makes language always develop and increase its sentences in various ways. Adapun hubungan antara bahasa ini dapat disebut dengan Neologisme (taulid). And one branch of the Neologism method is Neology or Iqtiradh. In general, Iqtiradh is divided into two types, Ad-Dakhil and At-Ta'rib. This research aims to reveal Iqtiradh's words contained in Covid 19 news on the Al-Jazera Net, as well as understand how the word formation process. This research focuses on Dakhil, Mu'arrab and Iqtiradh Mutazayijah contained in the Covid 19 news on the Al-Jazera Net. This research is a Literature Reasearch Study using the Descriptive-Analysis method. Data collection techniques using documentary methods. And the results of this investigation resulted in the number of words formed using the Iqtiradh Method on the Covid 19 news on the Al-Jazeera Net consisting of Dakhil 225 words, Ta'rib 13 words, and Al-Iqtiradh Al-Muazayaj 14 Words. And researchers got 21 sentences related to medical science.

Keywords: *iqtiradh, mu'arrab, dakhil, muazayaj*

Abstrak

Berbagai macam interaksi antar negara telah berkembang dari waktu ke waktu. Inilah yang membuat kalimat dalam bahasa tertentu selalu berkembang dan meningkatkan dengan berbagai cara. Adapun hubungan antara bahasa ini dapat disebut dengan Neologisme (Taulid). Dan salah satu cabang dari metode Neologisme adalah Neologi atau Iqtiradh. Secara umum, Iqtiradh dibagi menjadi dua jenis, Ad-Dakhil dan At-Ta'rib. Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap kata-kata Iqtiradh yang terdapat dalam berita Covid 19 di Aljazeera.net, serta memahami bagaimana proses pembentukan kata. Penelitian ini berfokus pada Dakhil, Mu'arrab dan Iqtiradh Mutazayijah yang terdapat dalam berita Covid 19 di Aljazeera.net. Penelitian ini merupakan kajian reasearch kepustakaan dengan menggunakan metode Deskriptif-Analisis. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini menggunakan teknik dokumentasi atau Documentary Methodes. Hasil dari riset ini adalah ditemukannya Al-Kalimat Al-Muqtaridah pada Berita Covid 19 di Aljazeera.net terdiri dari kalimat dakhil sebanyak 225 kata, Ta'rib 13 kata, dan Al-Iqtiradh Al-Muazayaj sebanyak 14 kata. Dalam penelitian ini, peneliti menemukan 21 kata yang berhubungan dengan ilmu medis.

Keywords: *iqtiradh, mu'arrab, dakhil, muazayaj*

المقدمة

لقد تطورت اللغة بتقدم الزمان وظهر بكثير من الإكتشافات المحتاجة إلى المصطلحات

^١ لتسمية الأشياء الجديدة وتغيير المصطلحات القديمة بالمصطلحات الجديدة. فيعتبر هذا العمل بعملية الزيادة والتنقيص في المصطلحات اللغوية. فموقع الاتصال بين الأفراد ووجود التصرفات والأشياء المتعلقة بالأهمية الاجتماعية تدعو إلى تبادل المصطلحات وتتجديدها بينهم أي يفترضون

^٢ اللغة بعضهم بعضاً. خصوصاً في المجال الطبية لكثرة بحوث العلماء الغربيين واختراعهم نحو هذا العلم وكثرة حاجة الناس إليه.

^٣ إضافة إلى وقوع تطور اللغة. وتتجلى بوجود الزيادة والتنقيص والتبدل في مجال اللغة. فتأثر بعاملين الأول، كانت العوامل الداخلية تسبب إلى التأثير اللغوي نفسه كتغيير الصوت والشكل

^٤ والمعنى، على صورة القواعد أو الحروف الأصلية. ثم الثاني، العوامل الخارجية، حيث أنها تسبب التأثير اللغوي الأجنبي بوجود العناصر المشتقة أو مأخوذة من اللغة الأخرى. فمن اللازم استخدام المناهج المعينة لإدراك حدوث تشكيل هذه المصطلحات إلى اللغة العربية تيسيراً لفهم المصطلحات

^٥ الحديث.

^١ Mustafa Shah, ‘The Arabic Language’, in *The Islamic World* (Routledge, 2013), pp. 261–77.

^٢ Mukhlisoh Mukhlisoh and others, ‘Learning Difficulties of Essay Written Among Language Preparation Female Students Ar-Raayah University Sukabumi’, *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, Dan Sastra Arab*, 11.01 (2024), pp. 89–110, doi:10.21111/lisanudhad.v11i01.10981.

^٣ Luthfi Muhyiddin and May Lita Wardiya Ningsinh, ‘A Phrase about the Negation Tool “لا” in the Book *Washoya al-Ābā’lil Abnā’* (Case Study in Arabic Language)’, *SIBAWAYH Arabic Language and Education*, 4.1 (2023), pp. 173–84.

^٤ Basma Al-Dajani, ‘The Function of Arabic Literature in Arabic Language Teaching: A Gateway to Cultural Literacy’, *Dirasat: Human and Social Sciences*, 46.1 (2019).

^٥ Muhammad Hasan Alwan and Dar As-Saqi, *Ar Rahil: Nadzariyatuhu Wa al-'Awamil al-Muastarah Fihi* (Dar al Saqi, 2014), p. 13.

ولما بدأ انتشار مرض كوفيد ١٩ بالصين في عام ٢٠١٩ وتم إعلان منظمة الصحة العالمية أن كوفيد ١٩ أصبح جائحة عالمية، بدأت الصحافة والوسائل الإعلامية المختلفة تتناقل أخباره سريعا على جميع الألسنة بكل اللغة العالمية، فانتشرت بها كثيرا من الكلمات والمصطلحات الأعجمية إلى جميع أنحاء العالم.^٦ وهذا يحتاج الأخبار العربية إلى اقتراض بعض الكلمات ما لم يكن موجودة في اللغة العربية. ومن أمثلة تلك الكلمات التي وجدها الباحث في أخبار كوفيد ١٩ بموقع الجزيرة نت هي Covid أي اسم المرض من اللغة الإنجليزية حيث أنها إذا أشكلت بطريقة الدخيل (نوع الاقتراض اللغوي) إلى اللغة العربية فتصبح "بكوفيد".

مؤسسًا على ذلك كلها، فهذا البحث عبارة عن محاولة الباحث في كشف الكلمات المقترضة المتعلقة بعلوم الطبية في أخبار كوفيد بموقع الجزيرة نت والبحث عن طريقة اقتراضها، فاختار الباحث قضية الاقتراض لأنها ظاهرة لا ترفض، إذ أنها أصبحت من إحدى وسائل تنمية اللغة العربية بجانب الاشتقاد والتوليد. أما الجزيرة نت، الأكاديمية العربية اختارها الباحث لأنها تعتبر من إحدى أشهر الواقع في هذا العصر للأخبار باللغة العربية على الشبكة الانترنتية، حيث حصل هذا الموقع

على عدة جوائز المختلفة.^٧ من بينها الجائزة الأولى في فئة استخدام التقنية التكنولوجية العالمية من لجوائز الانترنت في ٢٠١١، وجائزة الشيخ سالم العلي للمعلوماتية في الكويت في ديسمبر أو كانون

الأول ٢٠١٤ لحصوله على المركز الأول^٨ بين الواقع الاختبارية الإلكترونية العربية والرابع بين أفضل

⁶ Najjah Salwa Abd Razak and NurHidayati Mohd Rafy, ‘Penyesuaian Spektrum Pendidikan Bahasa Arab Sebagai Bahasa Asing Peringkat Universiti Ketika Covid-19’, *Internasional Journal of Humanities, Philosophy And Languages (IJHPL)*, 5.17 (2022).

⁷ Gloria Awad, ‘Aljazeera. Net: Identity Choices and the Logic of the Media’, in *Al Jazeera Phenomenon* (Routledge, 2019), pp. 80–89.

⁸ Jurnal Dewan Pers, ‘Era Media Online, New Media’, *Jurnal Dewan Pres*, 2011.

خمسة مواقع إلكترونية تم اختيارها، كما حصل على هذا الموقع على الجائزة الأكاديمية العربية لجوائز الإنترنت "بان أراب" (Pan Arab Web Awards) عام ٢٠١٣ بعد تصدره فئة الموقع الإلكتروني الإخبارية في المنطقة العربية، وتفوقه على أكثر من سبعمائة موقع إلكتروني، وفي يونيو ٢٠١٠ حصل الموقع على جائزة أفضل الموقع الإلكتروني في المنطقة العربية، وأعلنت بالعاصمة العمانية مسقط، وحصل عام ٢٠٠٩ على جائزة أفضل موقع إستراتيجي للأخبار على الشبكة العنكبوتية في احتفال كبير نظمته الأكاديمية العربية لجوائز الإنترنت في الإمارات العربية المتحدة.

وقد طالع الباحث البحوث السابقة من الباحثين السابقين منها: التحول الدلالي^٩ في الكلمات العربية المقتضية في اللغة الملايوية: أشكال وأسباب، الاقتراض اللغوي من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية (دراسة صوتية)، الاقتراض اللغوي في العربية. من البحث، يمكن الاستنباط أن تطوير المفردات يزداد كل عام. ويرجع ذلك إلى التغيرات في البيئة والتكنولوجيا. ووجد الباحث الاتفاق في البحث عن الكلمات المقتضية في اللغة العربية. ويختلف في موضوع البحث: ويتبين أن الموضوع في هذا البحث هو موقع الجزيرة نت، حيث يعتبر أن هذا الموقع لديهم تركيز عميق في استخدام الفصحى العربية في تقديم الأخبار في جميع أنحاء العالم. وبهذا البحث البسيط، بحث الباحث حول هذا الموضوع ويأتي ببحثه الدقيق عن هذه القضية، وعسى أن يكون هذا البحث نافعاً للقراء عموماً والباحث نفسه خاصة.

منهج البحث

وهذا البحث من نوع الدراسة المكتبية الكيفية، واستخدم الباحث المنهج الوصفي التحليلي للوقوف على الكلمات المقتضية في أخبار كوفيد ١٩ بموقع الجزيرة نت في فترة من ٣١-١ أغسطس

^٩ Mohd Nizwan Musling, ‘The Semantic Change in Arabic Loan Words in Malay Language: Types and Reasons’, *‘Abqari Journal*, 25.1 (2021), pp. 244–63, doi:<https://doi.org/10.33102/abqari.vol24no2.306>.

٢٠٢١ إضافة إلى ذلك، فقد سلك الباحث منهج الوثائق المكتوبة (Decumentary Method) لعينه. وتكتسب المعلومات لجمع البيانات من الكتب العلمية، البحوث الجامعية، القوانين، الموسوعات، والمراجع المكتبية الأخرى. وتسليك منهج تحليل المحتوى باختيار الوثائق والمسجلات المناسبة لتحليلها مستندا إلى البيانات الصريحة الواضحة المذكورة فيها.

نتائج البحث

النظرية العامة عن تكوين المصطلحات العربية

رأى خسارة أن عملية تشكيل المصطلحات في اللغة العربية تتكون من ثلاثة طرق وهي:
الترجمة، الاقتراض، والتوليد. واتفقا قنبي وبكلا (Bakalla) أن طريقة تكوين المصطلح ست الطرق تتكون من: الاشتراق (Generation or Rebirth of Analogy)، القياس (Derivation)، التوليد (Arabication)، النحت (Abbreviation)، التعریب (Translation)، والدخيل (Old)

^{١٠} فالاشتقاق هو عملية تغيير الكلمة بقواعد الصرف كما يعرف الاشتراق بالتصريف الاصطلاحي أو التصريف المعنوي. ثم الثاني، القياس أو مجاز (analogy) وهو تمكين الكلمة مع قرينه. ثم الثالث هو التوليد في اللفظ هو التجديد على الشيء أو المفردات الجديدة غير موجودة في اللغة العربية. وفي الاصطلاح هو كل الحروف الأصلية في اللغة العربية المصرفة والمتغيرة حين استخدامها بعد زمان الرواية. ثم الرابع، الترجمة هي عملية تحويل المعنى من الكلمة لغة ما إلى

¹⁰ Aufa Alfian Musthofa, ‘Takwinu Al-Muthalahah al Arabiyah Al Haditsah Fi Majal Thibbiyah’, *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, Dan Sastra Arab*, 4.1 (2017), pp. 85–104, doi:10.21111/lisanudhad.v4i1.1291.

الأخرى في نفس الفهم.^{١١} الترجمة هي تحويل الألماني بين الثقافة أو اللغة في القواعد والحرروف الأصلية

بغرض التأثير أو وجود المهتمة. ثم الخامس، النحت (Abbreviation) هو الكلمة المكونة من كلمتين

أو أكثر بحذف بعض الحروف في كل الكلمة الموحدة بتسوية اللفظ والمعنى.^{١٢} وأما الخلí رأى عن

النحت، هو تشكيل الكلمة الجديدة بتسوية بين الكلمات بتشكيلتها بغرض معين. ثم السادس،

التعريب أي اقتراض الكلمة الأجنبية إلى اللغة العربية بالتنقيص، والزيادة. ثم السابع، هو التدخل

وهو عملية اقتراض الكلمة المستعارة إلى اللغة العربية التي لا تتبع الوزن أو نظام التلفيظ العربي

وقواعد الصرف العربي.^{١٣} من هذه البيانات السابقة عرف الباحث أن طريقة تكوين المصطلح تتكون

من طرق كثيرة يختلف بها العلماء. وفي هذا البحث سيبحث الباحث بالتركيز إلى الاقتراض اللغوي.

تقسيم الاقتراض

الاقتراض هوأخذ كلمة أعمجية ليستخدمها الناس في لغتهم. فالاقتراض من مصدر كلمة

اقتراض - يفترض اقتراضاً أي القرض ما تعطيه غيرك من المال أو نحوه على أن يرده إليك. رأى ماري

باي (Mario Pei) أن الاقتراض اللغوي هو أن تأخذ المقترضة كلمة وتخصبها لقوانيتها في صيغتها

^{١٤} وصوتها وإنما أن نترجم اللغة المقترضة وحدات الكلمة المقترضة ترجمة حرفية.

اختلف المراد عند كثير من العلماء، وانقسم عبد العالى الخولي اقتراض اللغة إلى ثلاثة طرق وهي:

¹¹ Edith Grossman, *Why Translation Matters* (Yale University Press, 2010), p. 108.

¹² Hongfang Liu, Yves A. Lussier, and Carol Friedman, ‘A Study of Abbreviations in the UMLS.’, in *Proceedings of the AMIA Symposium* (American Medical Informatics Association, 2001), p. 393.

¹³ Muhammad Hashimee, Farah Nur Rashida Rosnan, and Muhammad Hatta Shafri, ‘Challenges of Arabization in Contemporary Terminology’, *The Sultan Alauddin Sulaiman Shah Journal (JSASS)*, 6.1 (2019), pp. 293–319.

¹⁴ Muhammad Ghauts Inshaf and others, ‘Zawahir Al-Iqtiraq al-Lughawi Fi al-Lughah at-Tamiliyyah Min al-Lughah al-Arabiyyah’, *Journal of Islam in Asia*, 20.3 (2023), pp. 172–96.

١. الاقتراض الكامل: أن تفترض الكلمة كما هي في لغتها الأصلية دون أي التغيير وتعديل الكلمة إما من جهة تصريفها أو صيغتها، أو تفترض الكلمة من لغة المصدر إلى لغة الهدف دون حدوث التغيير. وعند خسارة أنه عملية التدخل من لغة المصدرية إلى اللغة المقصودة لا تتبع الأنماط والقواعد الصرفية العربية. مثل اقتراضها العربية كلمة (سينيما) من لغة الإنجليزية (Cinema)، وكلمة (الصلة) في اللغة العربية التي افترضتها لغة الإندونيسيا يكون (Sholat).
٢. الاقتراض المعدل: أن تفترض الكلمة من لغة المصدر إلى لغة الهدف بعد الاعتدال في النطق أو ميزان الصرف. وهو تمكين الكلمة مع فريتها يقول قبني باللغة أخرى مجاز قياس أي مجاز (Analogy) وهو وضع الكلمة الواحدة في مرادفها. مثل كلمة (تلفاز) التي افترضتها لغة العربية من لغة الإنجليزية (Television) على وزن فعال
٣. الاقتراض المهجن : أن تفترض الكلمة في لغة المصدر إلى لغة الهدف فترجم جزء منها إلى اللغة المقترضة ويبقى الجزء الآخر كما هو في لغة المصدر وعند هوكان (Haugen) هو مخالطة نتائج التبدلات من التدخل الصرفي، مع أن البنية المتضمنة فيها لا تتوافق الأشكال الأعمجمية المشتقة. نقوله الاقتراض المركبة (Hybird Loanwords). مثل كلمة (بيولوجيا صوئية) التي افترضتها اللغة العربية من اللغة اللاتينية والإنجليزية .(Photobiology)
٤. الاقتراض المترجم: أن تفترض الكلمة من لغة المصدر إلى لغة الهدف عن طريقة الترجمة. وقال قبني أنه عمالية التحويل المعنى من الكلمة من اللغة ما إلى الأخرى في نفس الفهم أي نقوله ترجمة (Translation). مثل الكلمة (زحاف) في اللغة العربية التي تترجم من الكلمة في اللغة الإنجليزية (Dysentry).

نظرا إلى رأي هوكان ومحمد علي الخولي في تقسيم الاقتراض اللغوي رأى الباحث بأن رأيهما لم يختلف باختلاف كثير إلا بزيادة التقسيم الذي وجدنا في رأي محمد علي الخولي يعني بزيادة الاقتراض المجن ما لم يجد الباحث في تقسيم هوكان، والترجمة الدلالية التي لم يجد الباحث في تقسيم محمد علي الخولي لأن الاقتراض المترجم عنده تأتي بالترجمة الحرافية فحسب. واستنبط الباحث بأن للاقتراض اللغوي ثلاثة أنواع وهي المعرف، الدخيل، والاقتراض المزج أي الاقتراض المجن.

الدخل

أما الدخيل لم يختلف بعيدا عن التعريب حيث أنه يعمل عملية أخذ الكلمات من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية. إنه كلمة تبقى على وزن صرفي غريب على اللغة العربية، وسيكون بهذا مفهوم الدخيل أعم من مفهوم المعرف، إذ يشمل ما نقل إلى اللغة العربية سواء جرت عليه أحكام

التعريب أو لم تجر عليه.^{١٥} يقول حسن ظاظا: (ومازال الفرق بين المعرف والدخل في حاجة إلى إيضاح. والغريب أن هذا الإيضاح لم يقلق الأقدمين كثيرا، فاستعمل جمهورهم المعرف والدخل بمعنى واحد).

التعريب

التعريب لغة كما ذكر في المنجد هي كلمة مشتقة من فعل عَرَّبَ، بتشديد الراء وله عدة معان منها نقله من لغة أجنبية إلى اللغة العربية، والاسم المعرف الذي تلقاه العرب من العجم نكرة نحو إبريس. وفي المورد، عَرَبَ نقل إلى العربية أي جعله عربيا. فالمعرف هو لفظ مقترض من اللغات الأجنبية ووضع في الصيغ والقوالب العربية، أي اللفظ الأعجمي الذي غيره العرب بالنقص أو الزيادة

¹⁵ Ali Hasan Ridwan, ‘Ad-Dakhil Fi Qishoh Yusuf Alaihi as-Salam’, *Majallah As-Syari’ah Wa Dirasat Islamiyah*, 17.50 (2002).

أو القلب أو الإبدال. وقال الزبيدي في مقدمة قاموسه تاج العروس أن المعرب هو ما استعمله العرب من الألفاظ توضع لمعانٍ في غير لغتها. ثم قال الجوهرى في الصحاح أن تعریب الاسم الأعجمي أو

١٦

يلفظه به العرب على مناهجها. ويقال في لسان العرب، وتعرب الاسم الأعجمي أي أن تتفوه به العرب على مناهجه. وقام محمد حسن عبد العزيز بتعريف التعریب في كتابه (التعريف بين القديم والحديث) بأنه نقل اللفظ الأعجمي إلى العربية، وليس لازماً في أن تتفوه به العرب على مناهجها. مؤسساً بقول الجوهرى: "فما على نظيره حملوه عليه، وربما لم يحملوه على نظيره بل تكلموا به كما تلقوه".

فمن هنا رأى الباحث بأن العلماء لم يختلفوا كثيراً في تعريف وتعبير مفهوم المعرب اللغوي الذي يكون من أحد نوع الاقتراض للعلماء المحدثين حيث فيه شرطان في عمليته وأولهما: أن يكون اللفظ الأعجمي المنقول إلى اللغة العربية قد جرى إبدال في الحروف وتغيير في البناء حتى يكون اللفظ كالألفاظ العربية. والثاني: أن يكون اللفظ قد نقل إلى العربية في عصر الاستشهاد، ذلك بأن يرد في القرآن الكريم أو الحديث النبوى الشريف أو كلام العرب الذين يحتاجون بكلامهم.

الاقتراض المزيج أو الاقتراض المهجن

الاقتراض المزيج أو نقوله عبارة أخرى الاقتراض المهجن هو المصطلح الواسع يستوعب على عدد من الأنظمة المنطقية التي تعيش في مكان ما بين المنطق الكلاسيكي والأصل. مراد من هذا التعريف المheim أن اللغة الأصلية يمكن أن تختلط أو تهجن إلى اللغة الأخرى بزيادة العمل المتغير بين

^{١٦} Tyas Pradhita Astari, ‘At-Ta’rib Baina al-Qudama’ Wa al-Muhaditsin’, *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, Dan Sastra Arab*, 1.1 (2014).

الألية والتمكين لترتبط بينهما.^{١٧} أي تنازلت النحوية إلى المنطق الكلاسيكي، لأنّ التدريب الداخلي، المحلي، والرأي، الدلالي والأنظمة الأصلية. ومع ذلك أن المصطلحات والكلمات العربية المستعارة من لغة المصدر إلى لغة الهدف لغرض مخصوص. ينقسم الغرض إلى الجزئين الكبيرين فالأول لتكفية الحاجة والثاني لشهرة بين الناس. أشهر الطريقة للاقتراض اللغوي في تصنيف هوكان (Haugen) هو الاقتراض المزيج أو المركبة نتيجة من التقاطير والدخيل للكلمة الأجنبية، في الكلمة المركبة يفترض الكلمة الأولى وبقيت الكلمة الثانية في صياغها الأصلية أي عكس ذلك في الكلمة واحدة أو لواصقها.

الكلمات الداخلية في أخبار كوفيد ١٩ بموقع الجزيرة نت من فترة ٣١-١ أغسطس ٢٠٢١

تمت محاولة الباحث في كشف عن الكلمات الداخلية في أخبار كوفيد ١٩ بموقع الجزيرة نت من فترة ٣١-١ أغسطس ٢٠٢١ بتنسيتها مع القواعد السابقة فتحقق بأن فيها عدة من كلمات داخلية منها:

١. مقاولة حرف (B) بحرف (ب) من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأعجمية	تحليل الحرف
١.	بـ <u>ايونك</u>	Biotic	B-
٢.	رـ <u>يبوزي</u>	Ribose	B-
٣.	آـ <u>بوت</u>	Abbott	B-

¹⁷ Boesaid and Jamilah, ‘Atsar Al-Iqtiradl al-Lughawi Fi Mustaqbal al-Lughah al-Arabiyyah’ (unpublished PhD Thesis, Universite De Tlemcen, 2018).

٢. مقابلة حرف (C) بحرف (ك/س) من اللغة اللاتينية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأعجمية	تحليل الحرف
.١	البرتوكول	Protocol	C-ك
.٢	باليوتك	Biotic	C-ك
.٣	فاكسيرا	Vacsera	C-ك

٣. مقابلة حرف (D) بحرف (د) من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأعجمية	تحليل الحرف
.١	موديرنا	Moderna	D-د
.٢	كوفيد ١٩	Covid 19	D-د

٤. مقابلة حرف (G) بحرف (ج) من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأعجمية	تحليل الحرف
.١	البيولوجيا	Biology	G-ج

٥. مقابلة حرف (L) بحرف (ل) من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأجنبية	تحليل الحرف
.١	البيولوجيا	Biology	L-ل
.٢	إنفلونزا	Influenza	L-ل

٦. مقابلة حرف (M) بحرف (م) من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأجنبية	تحليل الحرف
.١	موديرنا	Moderna	M-م

M-م	Sinopharm	سينوفارم	.٢
-----	-----------	----------	----

٧. مقابلة حرف (N) بحرف (ن) من اللغة الأنجمية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأنجمية	تحليل الحرف
.١	بروتين	protein	N-ن
.٢	موديرنا	Moderna	N-ن
.٣	أسترازينيكا	Astarazeneca	N-ن

٨. مقابلة حرف (P) بحرف (ب) من اللغة الأنجمية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأنجمية	تحليل الحرف
.١	البرتوكول	Protocol	P-ب
.٢	بروتين	protein	P-ب
.٣	بودرة	powder	P-ب

٩. مقابلة حرف (R) بحرف (ر) من اللغة الأنجمية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأنجمية	تحليل الحرف
.١	البرتوكول	Protocol	R-ر
.٢	ريبوزي	Ribose	R-ر
.٣	بروتين	protein	R-ر

١٠. مقابلة حرف (T) بحرف (ت/هـ في آخر اللفظ الفرنسي) و (ط).

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأنجمية	تحليل الحرف
.١	البرتوكول	Protocol	T-ت
.٢	باليوتك	Biotic	T-ت

ت- Abbott آبوت .۳

١١. مقابلة حرف (V) بحرف (ف/و) من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأجنبية	تحليل الحرف
.١	رمادي سيفير	remdesiyir	V- ف
.٢	سينوفاك	Sinoyac	V- ف
.٣	فافييرافير	fayipirayir	V- ف

١٢. مقابلة حرف (W) بحرف (و/ف) من اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأجنبية	تحليل الحرف
١	بودرة	pow <u>d</u> er	W-و

١٣. مقابلة حرف (Z) بحرف (ز) من اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية.

الرقم	اللغة العربية	اللغة الأجنبية	تحليل الحرف
.١	أسترلينيكا	Astarazeneca	Z-ز
.٢	إنفلونزا	Influenza	Z-ز

كلمات الاقتران المزج في أخبار كوفيد ١٩ بموقع الجزيرة نت من فترة ٣١-١ أغسطس ٢٠٢١

الكلمة المقترضة	أصلها الأجنبي	اللغة العربية	الأعجمية	اللاتينية	الكلمة	المقروءة
الكلمة	أصل	اللغة	اللغة	اللغة	اللغة	الكلمة
الكلمة المقترضة	أصلها الأجنبي	اللغة العربية	الأعجمية	اللاتينية	الكلمة	المقروءة

اسم	C	ك	كورونا	جائحة	Corona	جائحة
المرض			(دخل) (مترجمة)	pandemic		كورونا
اسم	P	ب			health	البروتوكولات
	T	ت	الصحية	البروتوكولات	protocols	الصحية
	C	ك	(دخل) (مترجمة)			
اسم	T	ت	أسترازينيكا-		AstraZeneca-	لقالح
	Z	ز	أكسفورد	لقالح	Oxford	أسترازينيكا
الدواء	C	ك	(دخل)	(مترجمة)	Vaccine	
اسم	C	ك	كورونا	لقاح	Corona	لقاح كورونا
الدواء			(دخل) (مترجمة)	vaccine		
اسم	C	ك	كورونا	وباء	Corona	وباء كورونا
المرض			(دخل) (مترجمة)	epidemic		
اسم	C	ك	كورونا	سلالات	Corona	سلالات
الحيوان			(دخل) (مترجمة)	strains		كورونا

الخاتمة

مؤسسًا على هدف البحث وما عرضه الباحث من الباب الأول إلى الثالث لهذا البحث يمكن استنباط نتائجه هي قد حصل الباحث على أن عدد الكلمات المقترضة في أخبار كوفيد ١٩ بموقع

الجزيرة نت في فترة من ٣١-١٨ أغسطس ٢٠٢١ تبلغ إلى ٢٥٢ كلمة. ووجد الباحث احدى وعشرين كلمة تتعلق بعلوم الطبية، والثاني وجد الباحث أن اقتراض ألفاظ اللغة العربية من اللغة الأجنبية الذي يقترن بعلوم الطبية في أخبار كوفيد ١٩ بموقع الجزيرة نت من فترة ٣١-١٨ أغسطس ٢٠٢١ يستخدم طريقتين من الاقتراض وهما الاقتراض الكامل والاقتراض المجن.

المراجع

- Abd Razak, Najjah Salwa, and NurHidayati Mohd Rafy, 'Penyesuaian Spektrum Pendidikan Bahasa Arab Sebagai Bahasa Asing Peringkat Universiti Ketika Covid-19', *Internasional Journal of Humanities, Philosophy And Languages (IJHPL)*, 5.17 (2022)
- Al-Dajani, Basma, 'The Function of Arabic Literature in Arabic Language Teaching: A Gateway to Cultural Literacy', *Dirasat: Human and Social Sciences*, 46.1 (2019)
- Alwan, Muhammad Hasan, and Dar As-Saqi, *Ar Rabil: Nadzariyatuhu Wa al-'Awamil al-Muastarah Fibi* (Dar al Saqi, 2014)
- Astari, Tyas Pradhita, 'At-Ta'rib Bain al-Qudama' Wa al-Muhaditsin', *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, Dan Sastra Arab*, 1.1 (2014)
- Awad, Gloria, 'Aljazeera. Net: Identity Choices and the Logic of the Media', in *Al Jazeera Phenomenon* (Routledge, 2019), pp. 80–89
- Boesaid and Jamilah, 'Atsar Al-Iqtiradl al-Lughawi Fi Mustaqbali al-Lughah al-Arabiyah' (unpublished PhD Thesis, Universite De Tlemcen, 2018)
- Grossman, Edith, *Why Translation Matters* (Yale University Press, 2010)
- Hashimee, Muhammad, Farah Nur Rashida Rosnan, and Muhammad Hatta Shafri, 'Challenges of Arabization in Contemporary Terminology', *The Sultan Alauddin Sulaiman Shah Journal (JSASS)*, 6.1 (2019), pp. 293–319
- Inshaf, Muhammad Ghauts, Abdul Raouf Muhammad Ma'shum, Muhammad Hafiz Muhammad Syarif, and 'Ashim Syahadah Sholeh Ali, 'Zawahir Al-Iqtiraq al-Lughawi Fi al-Lughah at-Tamiliyyah Min al-Lughah al-Arabiyah', *Journal of Islam in Asia*, 20.3 (2023), pp. 172–96

- Liu, Hongfang, Yves A. Lussier, and Carol Friedman, ‘A Study of Abbreviations in the UMLS.’, in *Proceedings of the AMIA Symposium* (American Medical Informatics Association, 2001), p. 393
- Muhyiddin, Luthfi, and May Lita Wardiya Ningsinh, ‘A Phrase about the Negation Tool “ـ” in the Book Washoyā al-Ābā’lil Abnā’ (Case Study in Arabic Language)’, *SIBAWAYH Arabic Language and Education*, 4.1 (2023), pp. 173–84
- Mukhlisoh, Mukhlisoh, Arini El-Haq, Abdul Aziz, Muhammad Khanif, and Nur Cholis Slamet Ramlan, ‘Learning Difficulties of Essay Written Among Language Preparation Female Students Ar-Raayah University Sukabumi’, *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, Dan Sastra Arab*, 11.01 (2024), pp. 89–110, doi:10.21111/lisanudhad.v11i01.10981
- Musling, Mohd Nizwan, ‘The Semantic Change in Arabic Loan Words in Malay Language: Types and Reasons’, *Abqari Journal*, 25.1 (2021), pp. 244–63, doi:<https://doi.org/10.33102/abqari.vol24no2.306>
- Musthofa, Aufa Alfian, ‘Takwinu Al-Muthalahah al Arabiyah Al Haditsah Fi Majal Thibbiyah’, *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, Dan Sastra Arab*, 4.1 (2017), pp. 85–104, doi:10.21111/lisanudhad.v4i1.1291
- Pers, Jurnal Dewan, ‘Era Media Online, New Media’, *Jurnal Dewan Pres*, 2011
- Ridwan, Ali Hasan, ‘Ad-Dakhil Fi Qishoh Yusuf Alaihi as-Salam’, *Majallah As-Syari’ah Wa Dirasat Islamiyah*, 17.50 (2002)
- Shah, Mustafa, ‘The Arabic Language’, in *The Islamic World* (Routledge, 2013), pp. 261–77